

# SYNDICALISMO E AÇÃO DIRETA

- 1 -

O atual sistema societário da propriedade individual, estabeleceu na humanidade um antagonismo de interesses, segundo o qual um determinado número de indivíduos conseguiu apoderar-se de toda a riqueza social e natural, em detrimento do maior número.

Estabelecido nos códigos da antiga Roma, o *direito de acesso* sobre todos os bens existentes sobre a Terra, esse direito tem subsistido através dos séculos e apesar das transformações porque a sociedade tem passado. Assim sendo e para que esse princípio não fosse alterado, aproveitaram-se - aqueles que tem conservado esse privilégio - das forças repressivas e astuciosas, isto é, da Religião e do Estado, aquela para que insinuasse no espírito dos mais fracos a resignação e a passividade e este para que obrigasse, pela magistratura e pela força das baionetas os recalcitrantes, a respeitar aquele princípio.

Deste modo se estabeleceram duas classes completamente distintas: uma a que se assoreou da terra, - solo e sub-solo - dos instrumentos de trabalho, da viação terrestre e marítima, das vias de comunicação, e que monopolizou em seu exclusivo proveito, as maravilhosas descobertas científicas, a Arte, a Literatura, tudo, enfim, que o gênio, o talento e a força muscular tem produzido e que a toda a humanidade é dado gozar; a outra a que dia e noite produz sem descanso, que não possui coisa alguma, que nada goza e que vive numa miséria continua, estagnada de trabalho, morta de sofrimento e de fome.

D'um lado está pois uma classe, a burguesia, que apenas consome e não produz de útil à humanidade; de outro lado a outra, a produtora, que, produzindo toda a riqueza social, não pode consumir segundo as suas necessidades.

Atualmente constata-se já na classe trabalhadora um certo desejo de revindita, não no sentido da vingança para com a classe burguesia capitalista, cujo egoísmo tem dado causa a todo o sofrimento humano, mas sim no sentido de proclamar a sua emancipação, destruindo o atual sistema capitalis-

# SYNDICALISME ET ACTION DIRECTE

- 1 -

Le système sociétal actuel de propriété individuelle, a instauré un antagonisme d'intérêts au sein de l'humanité, selon lequel un certain nombre d'individus ont réussi à s'accaparer toutes les richesses sociales et naturelles, au détriment du plus grand nombre.

Établi d'après les codes de la Rome antique, le droit d'accès à tous les biens terrestres a perduré à travers les siècles, malgré les transformations de la société. Par conséquent, afin d'empêcher que ce principe ne soit altéré, ceux qui ont conservé ce privilège ont utilisé des forces répressives et rusées, c'est-à-dire la religion et l'État; la première pour instiller la résignation et la passivité dans l'esprit des plus faibles, et le second pour contraindre les récalcitrants, par la magistrature et la force des baïonnettes, à respecter ce principe.

Ainsi, deux classes complètement distinctes s'établirent: l'une qui s'assurait la terre — le sol et le sous-sol — les instruments de travail, les transports terrestres et maritimes, les voies de communication, et qui monopolisait à son seul profit les merveilleuses découvertes scientifiques, l'art, la littérature, bref, tout ce que le génie, le talent et la force musculaire ont produit et dont toute l'humanité a le droit de profiter; l'autre qui produit le jour et la nuit sans repos, qui ne possède rien, ne jouit de rien et vit dans une misère continue, usée par le travail, exténuée de souffrance et de faim.

D'un côté se trouve donc une classe, la bourgeoisie, qui ne fait que consommer et ne produit rien d'utile à l'humanité; de l'autre côté se trouve le producteur qui, tout en produisant toute la richesse sociale, ne peut consommer selon ses besoins.

Actuellement, un certain désir de revanche se manifeste déjà au sein de la classe ouvrière, non pas un désir de vengeance contre la bourgeoisie capitaliste, dont l'égoïsme serait à l'origine de toutes les souffrances humaines, mais plutôt dans le but de proclamer son émancipation, de détruire le système

ta e substituindo-o por outro mais equitativo, mais humano, aonde cada ser, sem sofrer qualquer especie de coação, tenha assegurado o seu direito á existencia —o Comunismo Livre.

Para lá caminham os trabalhadores concientes de todo o mundo.

-----

*A continuação mes proxima.*

capitaliste actuel et de le remplacer par un autre, plus équitable et plus humain, où chaque être, sans subir aucune forme de contrainte, verrait son droit à l'existence garanti: le communisme libre.

Partout dans le monde, les travailleurs conscients s'orientent vers cette voie.

-----

*A suivre le mois prochain.*

**Manuel Joaquim de SOUZA - 1911.**

-----